



宁波籍翻译家葛祖兰后人向宁波帮博物馆捐赠史料实物 让老一辈宁波帮物件“落叶归根”

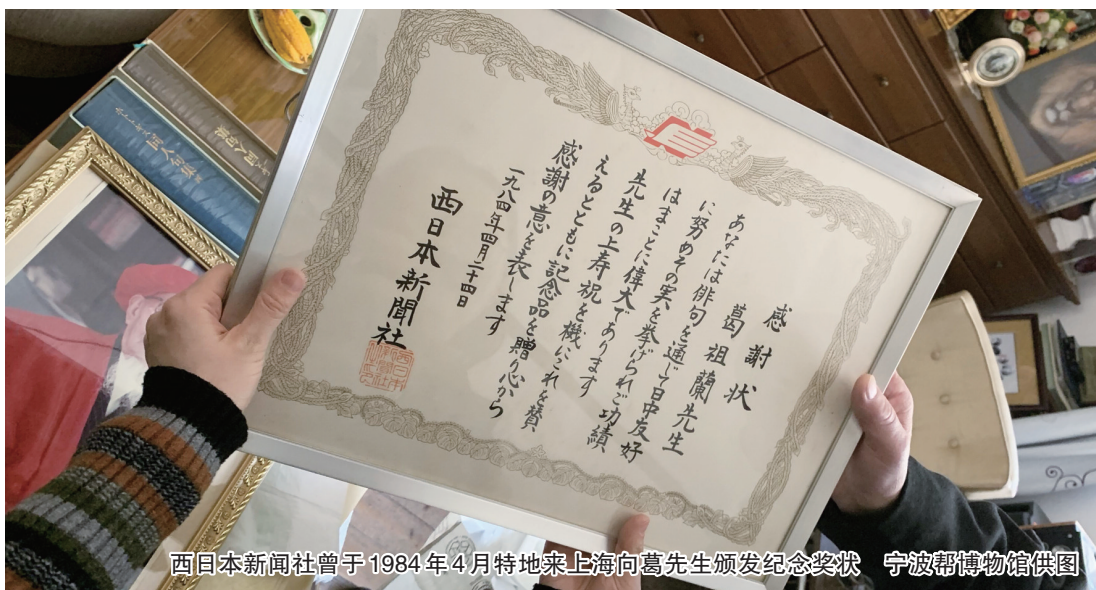


葛祖兰本人照片(拍摄于家中)

葛祖兰,宁波籍翻译家、作家。其创作俳句闻名中日学界,有《日本俳谐史》、《俳句困学记》、《祖兰俳存》与《祖兰俳存补遗》等。曾获日本《杜鹃》诗刊“杜鹃诗人”和最高荣誉“同人”称号及《九年田》诗刊的“九年田推荐作家”的荣誉称号。

近日,宁波帮博物馆的工作人员,前往上海接受了葛祖兰的后人葛文洪所捐赠的珍贵手稿、译文著作、奖状奖杯等实物,为博物馆的人文展出再添浓墨重彩的一笔。

记者通过博物馆的工作人员联系了葛祖兰的后人葛文洪,一听是来自宁波媒体的采访,葛文洪很高兴,他向记者讲述了这次捐赠的前后经过。 □通讯员 俞蓓苗 记者 朱立奇



西日本新闻社曾于1984年4月特地来上海向葛先生颁发纪念奖状 宁波帮博物馆供图

参观完博物馆,决定捐赠爷爷的手稿

接通葛文洪的电话,那头的葛文洪就操着上海话告诉记者:葛祖兰是我的爷爷。至于和宁波帮博物馆结缘,故事则要回到去年10月初。

当时,葛文洪的女儿提出想回宁波看看,一来看看祖辈生活的地方,二来再看望下家乡的亲人。葛文洪就带着女儿回到了位于庄桥的老屋:“我爷爷的弟弟,我们称为‘二爷爷’,他的后人大多还住在老屋里,见到我们后,大家都很高兴。在他们的陪同下,我们一起去了宁波帮博物院,馆内工作人员热情地接待了我们。”

在参观的过程中,葛文洪又看到了自己另一位长辈的事迹,那就是早期宁波帮的先贤叶澄衷。

“对于很多人而言叶澄衷身份是著名的宁波商团的先驱和领袖,对我而言他是我的太外公,我是他的曾外孙啊。他(叶澄衷)在沪甬两地开办了学校,像胡适、竺可桢、包玉刚、邵逸夫等著名学者、商业巨头及文化名人都是从这些学校中走出的。而我的爷爷葛祖兰也曾任上海市澄衷中学校长。追溯根源,我们都是宁波人啊。”

在看到宁波帮博物馆的展出如此详细,对于历史实物保管甚好,葛文洪下了决心。他当场就与宁波帮博物馆的负责人约定,找一个合适的日子,将他爷爷珍藏的历史实物捐出,未来在博物馆展出。

不仅有手稿、工作记录,还有奖状、奖杯

2019年3月12日,宁波帮博物馆典藏研究部主任陈茹前往葛祖兰老先生的故居,接受全部的历史物件。

“葛文洪老师早早地就在门口等我们了,一进家门我们就发现,根本不用整理,葛老师已经全部整理完毕,还进行了分类,我们只要做好登记就可以了。”根据陈茹的介绍,此次接受的物件非常详实,包括:手稿、工作记录、获奖奖状、奖杯,各种协会的证件等等。

“去年回宁波,看到了老家的亲人,还有老家的屋子,感到自己的根就在这里。接着又去了博物馆,看到那么多宁波的先贤们在这里‘落叶归根’。原本我以为博物馆都是商界的展示,博物馆工作人员则

告诉我,也有宁波籍人文、学者、专家的展厅,一听到这里,我就决定把爷爷的物件全部捐赠出来。”葛文洪夹杂着上海话和普通话说着自己的真切感受。

记者了解到,在此次捐赠的实物中,有许多葛祖兰的手稿真迹。根据宁波帮博物馆负责藏品管理工作的丁悠初介绍,由于当时缺乏打字设备,所有的翻译本和稿件都是葛祖兰手写完成。文内的格式是竖排,与当代人的阅读习惯不同。

宁波帮博物馆馆长王辉对葛文洪的捐赠表示欢迎的同时,也表示葛祖兰的生平物件,博物馆一定会妥善保管。未来博物馆还将深入研究并向宁波市市民展示葛祖兰先生笔耕不辍的勤奋精神、自强不息的拼搏进取精神、爱国爱乡的情怀。

“如果有人读红楼梦有用吗?你会怎么回答?”

刘心武甬城开讲《红楼梦》

本报讯(通讯员 苏钧天 记者 章萍)前晚,中国当代著名学者、作家刘心武来到宁波诺丁汉大学,开讲《金瓶梅》与《红楼梦》,D. H 劳伦斯报告厅内座无虚席,气氛热烈。

刘心武以《金瓶梅》划时代的意义开篇,指出《金瓶梅》开创了写市井人物的先例。讲座中他妙语连珠,纵横捭阖,带领听众进入《金瓶梅》“光怪陆离”的世界。他认为,作为一个中国人,一生不读一次《红楼梦》,是件很遗憾的事;而一生对《金瓶梅》抱着误解的态度,也是件遗憾的事。

刘心武之所以来宁波,有一段有趣的故事。

宁波诺丁汉大学中国文化课教师徐钰愉是一名“红学研究粉丝”。去年,中国文化课拟在过往专题基础上,增设一系列弘扬和传承中国经典文化的研究性系列讲座。通过品读经典,以比较研究的视角,探讨现代青年关注的人文社会问题。她第一时间就想邀请刘心武。

徐钰愉说:“之前请了红楼‘女神’欧丽娟来做讲座,反响非常好。同学们希望我们也可以邀请刘心武。”她觉得,邀请不同的学者,展开对同一个经典作品的理解研讨,是一种非常好的教学方式。既可以激发培养同学们的批判性思维,而且可以让他们养成整全性理解的习惯。

于是,邀请刘心武被提上了议事日程。

“当时的情况,只有一个邮箱地址,也没人引荐,我就硬着头皮发了一封邮件。”邮件中她向刘老师介绍了宁波以及中国文化课的开讲情况,同时也谈及自己是一位“红学研究粉丝”,希望刘心武能来宁波,带来对《红楼梦》的独家解读。

刘老师没隔几天就回复了,随后就开始沟通行程安排等具体事宜。

讲座现场,刘心武老师台上讲着《金瓶梅》的世态人情,引得全场笑语和掌声。宁波国际关系与国际商务系的陈潇玉一刻不停在耳语翻译。来自意大利宁波翻译系的研究生 Clara 频频点头,听得津津有味。

陈潇玉说,为了这次翻译,她特意去看了刘心武揭秘《红楼梦》和《金瓶梅》的一些著作。讲座前半个小时,她原计划给 Clara 先科普一些内容,没想到,Clara 知道《红楼梦》,还说着不错的中文。

“《红楼梦》有意大利版,我知道它在中国文学史上非常重要,我一直很想读一读。《金瓶梅》我是第一次听说,听了讲座,对这本书也很好奇。”Clara 精通英语和法语,曾是一名翻译,在北京学习过中文一年。

“我学习的是中英互译,所以了解中国古代社会及传统文化非常必要”,Clara 表示,她特别感谢陈潇玉帮助她理解。她准备近期看看1987版电视剧《红楼梦》。

前晚刘心武的讲座在“朋友圈”里更是火热异常。宁波师生纷纷转播了刘老师的金句——“如果有人读红楼梦有用吗?你会怎么回答?”“这是一个民族的文化底蕴,是宝藏,是家底。”



刘心武开讲《红楼梦》 通讯员供图

宁波小将参加中日羽毛球赛

本报讯(记者 邹鑫)昨日,本报记者获悉,目前,宁波羽毛球队正在上海参加2019 YONEX 未来之志中日U10-11交流赛。据悉,此项赛事是2019中日青少年交流体育赛事活动之一,参赛队员实力超群。

随着宁波小将周昊东代表中国羽毛球队在法国羽毛球公开赛上夺得男子双打冠军后,宁波羽毛球队受到越来越多的关注。周昊东出生在宁波,是宁波小球中心一手培养输送的运动员。在他之后又有多名宁波羽毛球选手入选国字号的队伍。也因

此,在上海举行的2019中日U10-11交流赛特邀宁波羽毛球队参加。

据宁波羽毛球队领队刘坚军介绍,本次交流赛设置了单项赛和团体对抗赛。“中国派出的四支羽毛球队分别来自上海、无锡、常州和宁波,都属于华东片区颇有实力的队伍。宁波队的孩子多数参加了去年省运会,都很出色。比赛规则这样设置,先从中国的四支羽毛球队队伍中选拔出优胜者,再让优胜者组成联队与日本小国手对抗。”